



EINFACH BESSER SPANISCH



AUDIO

ECOS

18 | 1

ECOS



REPORTAJE

El sombrero de
Panamá

-

GRAMÁTICA

La comparación
del adjetivo

Spotlight Verlag

1. Introducción	01:03
-----------------	-------

TEMA DEL MES

SITUACIONES COTIDIANAS: TESTIMONIOS SOBRE SUCESOS O CONTAR UN ACONTECIMIENTO

2. Diálogo 1 y ejercicio: El accidente I	06:28
3. Vocabulario F	03:55
4. Diálogo 2 y ejercicio: La testigo de excepción I	05:40
5. Vocabulario F	02:26
6. Ejercicio 3: Idioma – Modismos I	01:33

GRAMÁTICA

7. Reportaje: El sombrero de Panamá... que es de Ecuador I	04:53
8. Gramática y ejercicio: La comparación del adjetivo I	06:24

IDIOMA

ESPAÑOL COLOQUIAL

9. La familia Pérez: En la peluquería I	04:51
10. La frase del mes: “Hacerse el longuís” I	04:52

TEMAS DE ECOS

COMPRENSIÓN DE TEXTO

11. Panorama Latinoamérica: Bolivia – El Ekeko, dios de la abundancia I	03:52
12. Panorama España: El pueblo de los piñones I	02:08
13. Lugares mágicos: Santander – Entre el mar y la montaña F	07:08

CUADERNOS DE VIAJE

14. Cuadernos de viaje: “Ejemplo de valor cívico en El Salvador” I	03:40
15. Despedida F	01:07

[60:00]

Este es el texto completo de ECOS AUDIO, con todos los temas y la presentación.

FÁCIL F

Texte ab Niveau A2
des GER

INTERMEDIO I

Texte ab Niveau B1
des GER

AVANZADO A

Texte ab Niveau C1
des GER

GER: Gemeinsamer
Europäischer
Referenzrahmen

1. Introducción 01:03

Covadonga: Hola, querido lector y oyente de “ECOS”. En esta ocasión nos vamos hasta Ecuador, país donde se producen los populares sombreros de Panamá.

Carlos: Asimismo, en el tema del mes, “Situaciones cotidianas”, le enseñamos con aclaraciones y vocabulario básico cómo dar testimonio...

Covadonga: ... sobre un suceso o contar un acontecimiento.

Carlos: También podrá escuchar otros temas actuales e interesantes. Y, por supuesto, no faltarán los ejercicios que le servirán para perfeccionar y mejorar su nivel de español.

Covadonga: Y no olvide que esta grabación tiene un objetivo que es que usted pueda aprender escuchando y leyendo. Dos premisas imprescindibles para dominar el idioma español.

TEMA DEL MES**TESTIMONIOS SOBRE SUCESOS O
CONTAR UN ACONTECIMIENTO****2. Diálogo 1****El accidente** 06:28 **I**

Covadonga: En esta ocasión, vamos a tratar el vocabulario y las expresiones que se utilizan para dar testimonio sobre un suceso o contar un acontecimiento.

Carlos: Seguidamente escuchará un diálogo para familiarizarse con el vocabulario sobre este tema. A continuación, haga el ejercicio correspondiente.

Silvia: Hola, chicos... acabo de ser testigo de un accidente de lo más peculiar. Y yo me he salvado por los pelos.

Javi: Buena excusa, Silvi, para que no te echemos la bronca, ¿verdad? Llevamos dos horas esperándote para empezar la reunión de recordación de hoy. Espero que traigas una noticia, por lo menos.

Silvia: No es una trola, Javi, es verdad. Gracias a Dios, a mí no me ha ocurrido nada, pero un pobre ciclista ha sufrido varias contusiones y se ha roto un brazo. Claro que podría haber sido peor.

dar testimonio ➤ (als
Zeuge) aussagen, bezeugen

la grabación ➤ Aufnahme

el objetivo ➤ Ziel; Zweck

la premisa imprescindible

➤ unabdingbare Voraussetzung

peculiar

➤ eigenartig

Toni: Y ¿cómo ha sido? ¿Lo ha atropellado un coche? Montar en bici por esta ciudad es un reto temerario. Y lo sé por experiencia.

Silvia: No ha sido un coche; no os lo vais a creer. Sabéis dónde está la rotonda antes de llegar a la Avenida, ¿verdad? Pues después de pasar la rotonda, hay una pequeña curva con poca visibilidad. Y en esa curva, de repente aparece, como por arte de magia una familia de seis jabalíes en fila india. Como lo oís, seis cerditos de paseo. Yo pude sortearlos, pero el ciclista que venía detrás de mí se los tragó, literalmente. Un choque, sin frenada.

Toni: ¡Qué fuerte! Pobre ciclista... Y ¿qué ha pasado con los jabalíes?

Silvia: El que iba detrás creo que la ha palmeado por el impacto, y los otros cinco han salido despavoridos. Yo, al verlo, he parado en la cuneta, he llamado a la policía, y mientras venía la ambulancia, he socorrido al ciclista como he podido. Menos mal que llevaba el casco, que si no, se hubiera matado.

Javi: Muy bien hecho, Silvia..., entonces te perdonamos la tardanza. Y dinos, ¿qué hacían seis jabalíes en pleno centro urbano?

Toni: Aquí hay tema, chicos. Nos ponemos in-

mediatamente a investigarlo, y sacamos la noticia en primicia en internet. ¿Qué te ha dicho la policía, Silvia, sobre la aparición de esta familia tan peculiar?

Silvia: Pues la policía no sabía mucho..., pero al rato llegaron dos guardias civiles y me dijeron que, en los últimos meses, hay más jabalíes que se acercan a los cascos urbanos para buscar alimento para sus crías, porque en el monte, con la sequía, se han quedado sin reservas. Incluso algunos de estos cerdos salvajes rebuscan en contenedores de basura, y otros obtienen comida que les proporcionan algunos ciudadanos inconscientes. Vamos, como los que dan de comer a las palomas... pero ahora, se dedican a alimentar a jabalíes.

Javi: Uff, madre mía... la que se puede liar con los jabalíes... accidentes de tráfico, como hoy con el ciclista, pero también puede ser un peligro para los viandantes.

Toni: Silvia, ¿podrías escribir un artículo ahora mismo sobre este tema para nuestro diario online? ¿Has hecho alguna alguna foto?

Silvia: Sí, claro. He hecho fotos con el móvil para recoger pruebas y presentarlas a la Guardia Civil y a la Policía. Y dejar claro que la culpa no fue del ciclista.

Javi: Y supongo que habrá juicio. Serás testigo de excepción, ¿no?

Silvia: Me temo que sí, soy la única que lo

en fila india

► im Gänsemarsch

sin frenada ► ungebremst

sacar en primicia

► exklusiv bringen

la cría ► (hier) junges

proporcionar ► verschaffen

inconsciente

► (hier) gedankenlos

recoger pruebas

► Beweise sammeln

presenció. Habrá que investigar el tema de responsabilidades. Por ejemplo: ¿Quién paga la indemnización, la reparación de la bici y los gastos médicos al ciclista? ¿Los jabalíes?

Toni: Buena pregunta, reportera... Voy a llamar a mi amigo el abogado, y ampliamos la noticia con **asesoramiento jurídico** para estos casos...

Javi: Y yo me voy a la comisaría para traer información de primera mano. Al tajo, chicos. Y como titular, ¿qué os parece: “El misterioso caso de los jabalíes **urbanitas**...”?

→ Ejercicio 1

Covadonga: Seguidamente, complete las siguientes oraciones con el vocabulario que hemos aprendido.

Carlos: Elija la palabra correcta.

1. Silvia ha sido (**víctima / testigo**) de un accidente cuando (**conducía / viajaba**) por la carretera.
2. El **accidentado** ha sido un (**patinador / ciclista**), al chocar contra unos (**caballos / jabalíes**).
3. Los jabalíes van a los cascos (**urbanos / camp-estres**) para buscar (**pareja / comida**) para sus crías.
4. Silvia paró en la (**casa / cuneta**) de la carretera para (**sostener / socorrer**) al ciclista accidentado.

3. Vocabulario 03:55 F

Carlos: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán.

el accidente: Unfall

salvarse por los pelos: (ugs.) gerade noch davonkommen

echar la bronca: jdn. anschnauzen

trola: Lüge

contusión: Prellung

el/ la ciclista: Radfahrer/in

romperse un brazo: sich einen Arm brechen

atropellar: überfahren

por poco me atropellan: beinahe wäre ich überfahren worden

choque: Zusammenprall / Zusammenstoß

frenazo: Vollbremsung

montar en bici: Rad fahren

reto: Herausforderung

temerario: waghalsig, tollkühn

por experiencia: aus Erfahrung

saber algo por experiencia propia: etwas aus eigener Erfahrung wissen

coche: Auto/ Wagen

rotonda: Kreisverkehr

presenciar

► miterleben, dabei sein

el asesoramiento jurídico

► juristische Beratung

urbanita

► Stadtbewohner-

el/la accidentado/a

► der/die Verunglückte

el patinador

► Skater, Rollschuhläufer

buena / mala visibilidad: gute / schlechte Sicht (verhältnisse)
como por arte de magia: wie durch Hexerei
sortear: verlosen, (hier) jmdm. ausweichen
tragarse algo: etw. verschlucken, (ugs. hier) voll drauffahren
literalmente: (ugs. hier) im wörtlichen Sinne
el jabalí: Wildschwein
palmarla: (ugs., hier) sterben, abkratzen, draufgehen
impacto: (hier) Zusammenprall
huir despavorido: voller Entsetzen fliehen
cuneta: Straßengraben
casco: Helm
primicia: Exklusivmeldung
el guardia civil: (hier) Verkehrspolizist
socorrer / auxiliar: Hilfe leisten / helfen
casco urbano / centro urbano: Innenstadt
sin reservas: (hier) ohne Vorräte, ohne Futter
contenedor de basura: Mülltonne / Müllcontainer
liarla: (ugs) etw. vermässeln, für Chaos sorgen
accidente de tráfico: Verkehrsunfall
el/la viandante: Fußgänger
presentar pruebas sobre algo: Beweise für etw. vorlegen
el/la testigo: Zeuge/in
testigo de excepción: Augenzeuge; Zeuge, der direkt dabei war
investigar: ermitteln
indemnización: Schadenersatz

responsabilidad de / por: Verantwortung
al tajo: (ugs.) an die Arbeit!

4. Diálogo 2

La testigo de excepción 05:40 **I**

Carlos: Seguidamente, escuchará otro diálogo sobre este tema.

Toni: ¿Y cómo ha ido el juicio, Silvia?

Silvia: Pues como suponía, yo era la única testigo presencial del accidente del ciclista. Les he contado lo que vi... y poco más. El abogado de Paco, el ciclista, me ha dado las gracias por comparecer y relatar cómo ocurrió. Porque el pobre Paco sigue en rehabilitación y no ha podido venir.

Javi: Y ¿quién se hace cargo de los gastos del hospital y de los abogados del accidentado?

Silvia: Pues por lo que se ha hablado en el juicio, como es difícil determinar la procedencia de los jabalíes, porque no pertenecen a ningún coto de caza particular, Paco tiene que seguir con la reclamación administrativa. Es decir, que la responsabilidad corresponde a la Administración local o autonómica, ya que la vía por donde paseaba esta familia de jabalíes pertenece a la Comunidad de Madrid.

Toni: ¡Qué marrón! Ya sabéis el colapso que hay con tantos temas sobre contenciosos adminis-

hacerse cargo de

→ (Kosten) übernehmen

trativos en los juzgados; que puede que se alargue el procedimiento durante años...

Javi: ... ya te digo... y después de gastarse un montón de dinero en abogados, puede que la víctima cobre una miseria, o no cobre nada.

Silvia: El problema es que no hay medios materiales ni humanos en la Administración de Justicia, y en muchos casos, los propios perjudicados, desesperados, desisten en seguir adelante con estos procesos tan largos. Me temo que es lo que le pasará a Paco.

Toni: ¡Qué injusticia! Lo que tendría que hacer la Administración local es mantener las carreteras y las vías de servicio en buen estado, y vigilar los accesos y poner vallados para evitar el paso de animales. Y sobre todo, intentar controlar el acceso de los animales salvajes a los cascos urbanos.

Javi: Pues nosotros podemos ayudar a Paco tratando el tema en nuestro diario online. Seguiremos de cerca todo lo que vaya ocurriendo sobre su caso, e intentaremos llamar la atención de la Administración para que ponga las medidas necesarias para que estos animales salvajes no abandonen su hábitat natural.

Silvia: Entonces, nos ponemos ahora mismo a trabajar. Yo escribo sobre lo que ha ocurrido en el juicio, y tú, Javi, podrías ponerte en contacto con la Administración local para hablar de responsabilidades...

Toni: Y yo, voy a contactar con Asociaciones

Animalistas para que me den información sobre qué medidas hay que tomar para que animales salvajes no se acerquen a las poblaciones. **Silvia:** Y ojalá se puedan evitar en el futuro accidentes de este tipo que ponen en peligro a animales y personas. Venga, chicos, a la redacción, a aportar nuestro granito de arena... Y andaos con cien ojos, que por el camino podemos encontrar hasta jabalíes turistas.

Javi: Creo que la mejor solución sería contratar a Obelix, “el terror de los jabalíes”.

→ Ejercicio 2

Covadonga: A continuación, haga otro ejercicio de vocabulario.

Carlos: Elija la palabra correcta.

1. Silvia ha asistido al (**hospital** / **juicio**) como única testigo (**femenina** / **presencial**) del accidente.
2. Paco, el ciclista, no ha podido (**comer** / **asistir**) al juicio, porque está en (**vacaciones** / **rehabilitación**), pero su abogado ha estado presente.
3. Paco tiene que poner una (**reclamación** / **deuda**) administrativa para pedir (**jabalíes** / **responsabilidades**) por el accidente.
4. Silvia, Javi y Toni quieren llamar la (**cortesía** / **atención**) de la Administración local sobre

puede que + Subjuntivo

► möglicherweise

desistir

► aufgeben, (von Ansprüchen)

los animales (**domésticos / salvajes**) en las ciudades con varios (**abogados / reportajes**) en su diario online.

5. Vocabulario 02:26 **F**

Carlos: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán.

el juicio: Gerichtsverfahren / Prozess

el/ la testigo presencial: Augenzeuge, -in / Unfallzeuge, -in

el/ la abogado/a: Rechtsanwalt, Rechtsanwältin

comparecer: erscheinen / auftreten

rehabilitación: Reha

procedencia: Herkunft, Ursprung, (hier) Erscheinen, Auftauchen

coto de caza: Jagdgehege

reclamación administrativa: Verwaltungsbeschwerde

la administración local (autonómica):

Gemeindeverwaltung; Lokalbehörde; (Landesverwaltung)

¡Qué marrón!: (ugs.) so ein Mist!

contencioso administrativo: verwaltungsgerechliche Streitigkeit

el procedimiento: das Verfahren

la víctima: Opfer / Betroffener

cobrar una miseria: (ugs.) nur eine lächerliche Summe kriegen

injusticia: Ungerechtigkeit

el/la perjudicado/a: der/die Geschädigte
vía de servicio: Seitenstraße, Nebenstraße

llamar la atención: auf sich aufmerksam machen; auf etw. aufmerksam machen

asociación animalista: Tierschutzorganisation

tomar medidas: Maßnahmen ergreifen

aportar un granito de arena: (ugs.) seinen Beitrag leisten

andar con cien ojos: (ugs.) sehr vorsichtig sein

6. Ejercicio 3

Idioma: Modismos 01:33 **I**

Covadonga: Un modismo es una expresión fija cuyo significado no puede deducirse de las palabras que la componen.

Carlos: Se trata de un uso lingüístico que permite concentrar una idea en pocas palabras y transmitir dicho concepto a todos aquellos que comparten una misma lengua.

Covadonga: Seguidamente, le presentamos algunos modismos que ya ha escuchado anteriormente.

Carlos: Elija la definición correcta.

1. Salvarse por los pelos:

a. tener el pelo muy largo

b. salir de un apuro, casi de milagro

el modismo

► Redewendung

deducir ► ableiten

componer ► bilden

transmitir ► vermitteln

el apuro ► Schwierigkeit

2. Ponerse al tajo:

- ponerse a trabajar o empezar a trabajar
- ponerse a cortar

GRAMÁTICA

7. Reportaje

El sombrero de Panamá... que es de

Ecuador 04:53 

Covadonga: Un sombrero de Ecuador con el nombre de Panamá.

Carlos: Escuche a continuación parte del texto de nuestro reportaje: El sombrero de Panamá... que es de Ecuador.

Covadonga: Y después, haga el correspondiente ejercicio de gramática.

Sí, ha escuchado bien: el sombrero de Panamá es un producto autóctono de una zona del Pacífico ecuatoriano, en la que los habitantes de pequeñas comunidades fabrican uno de los complementos más reconocidos del mundo de la moda. El sombrero, del que nunca se separaba el Premio Nobel de Literatura Gabriel García Márquez, es muy conocido en el mundo entero, pero con el apellido “Panamá” y no Ecuador como le corresponde.

Pero, ¿por qué? La explicación la encontramos en una de las grandes obras de ingeniería llevadas a cabo por el hombre a principios del

siglo XX: el canal de Panamá. El istmo es conocido por su clima tropical, caracterizado por su fuerte sol y su gran humedad, propiedades que no facilitan el trabajo en la construcción. Ahí fue donde se hizo popular el sombrero ecuatoriano, ligero, fresco y resistente. Su fama fue tal que hasta existen fotografías del por entonces presidente Theodore Roosevelt paseando por las obras del Canal.

Sombrero Jipijapa

En Panamá se dieron a conocer los sombreros y con ese nombre se comercializaron a nivel mundial. Sin embargo, en Ecuador se llaman sombreros de paja toquilla o jipijapa, en honor de la planta, la ‘*Carludovica palmata*’, de la que se extraen los materiales para su confección.

“Todo el público que entra en la tienda, cuando están interesados en el sombrero, se les explica de forma detallada de dónde es”, comenta León Aguirre, administrador de la Casa Montecristi, local especializado en estos sombreros en la céntrica plaza de San Francisco, en Quito.

Explica que los más conocidos y valorados son los de la zona que da nombre a la tienda: Montecristi. Una región dentro de la provincia de

el complemento

► Accessoire

el istmo ► Landenge

la propiedad

► (hier) Eigenschaft

la paja toquilla, jipijapa

► Stroh der Carludovica- Palme

extraer

► (fig.) gewinnen, erhalten

Manabí en la zona noroeste y costera del país, en la que se encuentran muchos de los pueblos donde se cultiva y trabaja esta planta.

Allí, desde hace décadas, sus habitantes han trabajado con los productos que la naturaleza les facilita, siendo esta especie de palma la que más beneficios les ha traído.

“Tenemos en la tienda sombreros por valor de 3500 dólares, que tardan en fabricarse entre 10 meses y un año”, asegura Aguirre. Sin embargo, **advierte de que**, para la dedicación que desempeñan los tejedores, su trabajo “no está seguro, ya que no cobran hasta que no se vende el producto”.

Además, alerta sobre prácticas “deshonestas” hacia los trabajadores, incluso por parte de los mismos ecuatorianos al asegurar que “muchos compran Montecristi por 200 dólares en las fábricas para venderlos por miles de dólares en el extranjero”.

“Y ese precio se puede multiplicar si los sombreros que se sacan del país han costado más de 2000 dólares”, añade.

→ ¿Sabía usted que...?

Advertir que / advertir de que: atención a la preposición “de”, que cambia el significado de este verbo. “Advertir que” significa “aconsejar” (*Te advierto que no comas allí*), o “darse cuenta de algo” (*Adver-*

timos que la ventana estaba abierta); mientras que “advertir de que” es informar, señalar algo, como en el texto. Ocurre, sin embargo, que en este segundo caso también se puede prescindir de la preposición “de”. (Fuente: ECOS 01/18, pág. 53)

S. Gramática y ejercicio

La comparación del adjetivo 06:24 I

Felicidades: estrenamos el 2018. Los propósitos de año nuevo llenan nuestros pensamientos; “Quiero estar más delgado que el año pasado, y correr como una liebre. Tengo que ponerme fuerte como un toro”. Con el año que empieza, vamos a aprender los grados del adjetivo y repasamos el lenguaje de los cuentos.

1. IGUALDAD

- **Tan feroz como:** Cuando comparamos dos cosas del mismo nivel, la estructura utilizada en el

siendo ➔ wobei ... ist

el beneficio

➔ Gewinn, Nutzen

la dedicación ➔ Hingabe

desempeñar ➔ ausüben;
ausführen; einsetzen

el tejedor

➔ Weber; Flechter

alertar sobre

➔ warnen vor, hinweisen auf

prescindir de

➔ verzichten auf

estrenar

➔ (hier) beginnen

los propósitos

➔ (hier, gute) Vorsätze

el grado

➔ (hier) Steigerungsstufe

grado comparativo es tan... como. Delante de “tan” y detrás de “como” aparecen los dos sustantivos comparados, y en el centro, el adjetivo. - Fuerte **como un roble**, **rápido como una liebre** y **feroz como...: A veces, como en este ejemplo, podemos suprimir “tan”; se trata de la misma estructura “tan... como”, cumple la misma función.**

2. INFERIORIDAD / SUPERORIDAD

Menos divertido que / más quejica que: Aquí tenemos un ejemplo de comparativo de inferioridad y de superioridad, respectivamente. Funcionan igual que “tan... como”.

3. SUPERLATIVOS REGULARES:

La *jovencísima* y *guapísima*... Aquí añadimos la terminación **-ísimo/a** al adjetivo en cuestión, y hay que hacer que concuerde con el nombre al que acompaña.

IRREGULARES:

La *mejor del mundo*: **Mejor** es del adjetivo **bueno/a** en su grado más alto. Este adjetivo tiene una forma comparativa y superlativa irregular.

-Es **muy mayor**. **Mayor** es también una forma superlativa irregular del adjetivo **grande**: *El mayor de mis hijos tiene 14 años y el menor 11.*

-**Son irregulares**: bueno – mejor / malo – peor / grande – mayor / pequeño – menor

(Fuente: ECOS 01/18, pág. 33)

→ Ejercicio de gramática

Covadonga: Usted ha escuchado parte del texto *El sombrero de Panamá...* que es de Ecuador y el tema de gramática, la comparación del adjetivo.

Carlos: Seguidamente, elija la posibilidad adecuada.

1. El sombrero de Panamá es uno de los complementos (**más reconocidos / mayor reconocidos**) en el mundo de la moda internacional.
2. El Canal de Panamá ha sido una de las obras de ingeniería (**menos importantes / mayores**) realizadas por el hombre.
3. El clima tropical de Panamá es (**muy apropiado / menos apropiado**) para llevar a cabo grandes obras de ingeniería.
4. Los sombreros Jipijapa son (**tan elegantes como sofisticados / más elegantes que sofisticados**).
5. Para confeccionar estos sombreros, el trabajo es (**mayor que / menor que**) otro tipo de modelos, por lo laborioso de su producción.
6. Un buen sombrero de Panamá cuesta (**muy poco menos que / muchísimo más que**) la mayoría de los sombreros.

el grado comparativo

• Komparativ

suprimir

• (hier) weglassen

quejica

• (ugs.) wehleidig

sofisticado/a • extra-
vagant

laborioso/a • mühsam

7. Y los artesanos ganan (**mucho menos / mucho más**) en comparación con el precio de venta del sombrero de Panamá.

ESPAÑOL COLOQUIAL

9. La familia Pérez

En la peluquería 04:51

Covadonga: Y ya está aquí la familia Pérez, en un episodio más de su enredada y animada vida cotidiana.

Carlos: Escuche a continuación a la familia Pérez en “En la peluquería”.

Marta quiere pedir cita en la peluquería para toda la familia. No todos se ponen de acuerdo...

Marta: Pepín... Roberto... Uff, ¡Pepín, Roberto!, ¡qué pesadez! Siempre tengo que gritar... Y ni por esas. Siempre se hacen los longui(s). Bueno, pues les voy a escribir un *WhatsApp*, que eso seguro que lo leen. Respuesta urgente: ¿Os pido mañana hora para la peluquería?

Roberto: Marta, no grites, mujer... ¿pasa algo?

Marta: Pasa lo que pasa, que siempre tengo que hacer vuestras citas del médico, de la peluquería, del taller del coche... como si yo fuera vuestra secretaria, y después de hacerme todo el trabajo, las canceláis la mayoría de las veces. Así que quiero que me digáis de una vez por todas si

mañana os va bien para ir a la peluquería. Os he mandado un *WhatsApp* a los dos.

Mira, Pepín ya me ha contestado: ¿Para qué? Tendrá valor, con las greñas que tiene me pregunta que para qué. Y a ti, te reservo hora, ¿sí o no? Piensa que tenemos la comida de Reyes con toda la familia en casa de tu madre.

Roberto: Es que en invierno te apetece tener más pelo. Te protege más del frío.

Marta: ¿Eso es un sí o un no?

Roberto: Vamos, que mi pelo podría esperar a que estuviera más largo, ¿no?

Marta: O sea, que no te pido hora.

Roberto: En realidad, sí; necesito un corte de pelo, Marta, pero es que me da pereza.

Marta: Aquí no hay peros, Roberto. La pregunta es muy clara: Mañana te pido cita en la peluquería de Nacho, ¿sí o no? Has entendido la pregunta: ¿sí o no?, sin peros...

Roberto: Vale, sí... Ya está, sí. Además, por no ir a mi madre mofarse de mi pelo...

Marta: ¡Por fin! En esta casa es más difícil ponerse de acuerdo que en el Parlamento. Mira, por aquí viene el otro en discordia. Y tú, Pepín, ¿también vienes mañana a la peluquería?

y ni por esas

• (ugs.) und nicht einmal dann

hacerse el longui(s)

• sich taub stellen

tendrá valor

• der hat Nerven

las greñas

• zerzaustes Haar

me da pereza

• ich habe keine Lust

mofarse de

• sich lustig machen über

el otro en discordia

• (ugs.) der andere Streit-hammel

Pepín: Ya te he contestado por WhatsApp... ¿Para qué?

Marta: Para que te miren el cerebro y te cambien el chip. Pepín, uno va a la peluquería a que le corten el pelo, también te pueden hacer la manicura o cambiarte el color del pelo...

Y en tu caso, para que no te confundan con un *terrier*.

Roberto: Pepín, ¿tú, desde cuándo no te miras en un espejo? Claro que con ese flequillo de medio lado, aunque te mires en un espejo, ni te verás.

Pepín: Muy gracioso. Vale, voy, pero me pagáis el corte de pelo que yo elija.

Marta: Uy, sí, el que quieras: a capas, de pincho, un recogido, o incluso una permanente. Con tal de que vayas...

Marta, Pepín y Roberto están ya en la peluquería.

Roberto: Marta, a mí ya me han cortado el pelo, ¿os falta mucho?

Marta: Pues... conmigo no han empezado. Me faltan las mechas, el corte, el lavado y el peinado... O sea, dos horas, calculo.

Pepín: Yo también estoy esperando a que me hagan el corte con el dibujo de indio *cherokee*.

Roberto: No... eso sí que no. Pepín... busca un corte normal. No vas a ir con una cresta y un tatuaje. A tu abuela le da un soponcio y te quedas sin regalo de Reyes.

Marta: Te está provocando, Roberto. No tiene

valor de cortarse así el pelo.

Pepín: Que no tengo valor, que no tengo valor... No, no tengo valor. Es una broma. Por cierto, papá, con ese flequillo cada vez te pareces más a ese animal, ¿cómo se llama, mamá?

Marta: ... Ese animal mamífero del Amazonas tan gracioso, ¿un perezoso?

Roberto: Os recuerdo que el que ríe el último, ríe mejor. Ya veremos cómo os dejan a vosotros los pelos... Os espero en casa, bellezas.

(Fuente: ECOS 01/18, pág. 38)

10. La frase del mes

“Hacerse el longuis” 04:52 I

Covadonga: La frase del mes que le presentamos en esta ocasión le servirá para entender mejor una expresión determinada del diálogo de la familia Pérez.

Carlos: Escuche el siguiente diálogo, y descubrirá qué significa “hacerse el longui (o el longuis)”, una popular y coloquial frase en España.

el flequillo de medio lado

► der halbseitige Pony

a capas

► (hier) stufenförmig

de pincho

► (hier) Bürstenhaarschnitt

recogido/a

► hochgesteckt

la permanente

► Dauerwelle

con tal de que vayas

► Hauptsache, du gehst hin

las mechas

► (hier) Strähnenchen

eso sí que no

► das auf gar keinen Fall

la cresta

► (Hahnen-)Kamm, (hier) Iro

le da un soponcio

► (ugs.) die fällt ja in Ohnmacht

el mamífero

► Säugetier

el perezoso

► Faultier

Mara: ¡Ana! ¡¡¡Anaaaa...!!! Ven aquí, no te hagas la longuis...

Ana: No me hago la longuis, mamá, estaba en el salón. ¿Qué pasa?

Mara: ¿¿Que qué pasa?!! Los cuentos en el suelo, la ropa tirada encima de la cama, esto está más sucio que...

Ana: No, mamá, sucio no, es normal. Y no es todo mío... el pirata ése es de mi hermano, y el cuento del oso, también. Él se hace siempre el longuis... y a él no le dices nada. Siempre a mí, no es justo...

Mara: ¡Ay, no! No empieces..., “María injusticias”. A ver, ¿dónde está tu hermano? ¡Caaaar-lliiitos!

Ana: Lo ves, no contesta... te lo he dicho... se hace siempre el longuis...

Mara: Ana, tú a lo tuyo... Recoge, bonita.

Pedro: Mara, ¿por qué llamas a Carlos? Está en clase de judo, ¿no te acuerdas?

Mara: ¡Anda! Es verdad... ¿y quién va a recogerlo?

Pedro: Pues tú, no te hagas la longuis... que la semana pasada me tocó a mí.

Mara: Ayyy, ya voy para allá, y tú, querido, prepara la cena...

Ana: Mamá, yo voy contigo, te acompaño...

Mara: No, no, no... tú recoges el cuarto. Hasta luego...

Frasesignificado

Hacerse el longui (o el longuis) es una expresión que se usa en España y quiere decir hacerse el distraído, el despistado. En Latinoamérica se usa hacerse el loco o el tonto...

Hay varias versiones sobre el origen de la expresión. Una de ellas dice que su origen es caló (lengua gitana); en esta lengua, longui significa tonto o bobo. Otra, tiene un protagonista, el historiador de arte italiano Roberto Longhi, quien visitó España en 1920 durante su viaje de bodas. El italiano tenía poco dinero. Así pues, organizaba cenas, y cuando llegaba la factura sacaba su cuaderno y pedía que no le molestasen pues tenía que resumir lo hablado durante la comida. Nadie le dijo nunca nada, pero entre los universitarios madrileños se puso pronto de moda “hacerse el longui”.

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Seguidamente, elija la respuesta correcta:

1. Carmen, te estás haciendo la longui...

a. Carmen, te estás haciendo la despistada.

b. Carmen es muy despistada.

¿¿que qué pasa?!

► Was los ist?!

María injusticias

► (ugs., iron.) die arme Unschuldige

tú a lo tuyo

► kümmere dich um deine Sachen

me tocó a mí

► ich war dran

hacerse el distraído

► so tun, als ob es einen nichts angeht

el historiador de arte

► Kunsthistoriker

2. Hacerse el longui es lo mismo que...

- a. hacerse un ocho.
- b. hacerse el loco.

3. Paco se hace el longui y nunca paga la cuenta.

- a. Paco es muy generoso e invita siempre.
- b. Paco es un poco tacaño y no invita nunca.

(Fuente: ECOS 01/18, pág. 35)

TEMAS DE ECOS

COMPRENSIÓN DE TEXTO

PANORAMA

Covadonga: Escuche atentamente los siguientes artículos; y a continuación, haga los ejercicios de comprensión de texto.

11. Panorama Latinoamérica

Bolivia: El Ekeko, dios de la abundancia

03:52 

Covadonga: En Bolivia se celebra la Fiesta de la Alasita una fiesta pagan-religiosa.

Carlos: Seguidamente, escuche el texto de Latinoamérica: Bolivia: El Ekeko, dios de la abundancia.

Los bolivianos, si necesitan dinero, desean viajar, tener un coche o encontrar el amor, se lo encomiendan a el “Ekeko” o “dios de la abundancia”, llamado así en la mitología boliviana

andina y del altiplano, y que se representa como un hombre pequeño y regordete, vestido con el traje tradicional boliviano y cargado de bienes materiales. En su honor se celebra en toda Bolivia la Fiesta de la Alasita (“cómprame” en idioma aymara o aimará) o Feria de las miniaturas, que comienza el día 24 de enero hasta finales del mes; aunque desde fin de año esta figura ya está presente en casi todos los hogares bolivianos. Esta fiesta pagano-religiosa se remonta a los tiempos prehispánicos; y la tradición cuenta que si confías en el Ekeko y compras tus deseos simbólicamente en miniaturas o alasitas, éstos se harán realidad. Las alasitas van desde los objetos meramente materiales, como una maleta, que representa el deseo de viajar; pequeños billetes para que no falte el dinero... hasta la figura de un gallo o gallina para los que buscan el amor, o sapos de la suerte. Y para que todo tenga mayor efecto, según la tradición, estas alasitas deberán ser bendecidas por un sacerdote católico y un sacerdote aymara.

Bolivia tramita desde hace varios años ante la Unesco que la Fiesta de la Alasita sea declarada Patrimonio Cultural Inmaterial de la Huma-

encomendar

- (hier) jdn. betrauen mit

la abundancia

- Fülle, Überfluss

pagano-religioso/a

- heidnisch-religiös

meramente

- rein, bloß

el sapo de la suerte

- Glücksbringer in goldener Krötenform

deberán ser bendecidos/as

- müssen gesegnet werden

tramitar

- amtlich betreiben

nidad y espera que este organismo internacional le otorgue el reconocimiento muy pronto. Quizás, un deseo que pueda hacer realidad el Ekeko.

(Fuente: Latinoamérica 01/18, pág. 14)

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el textode Panorama. Latinoamérica: Bolivia: El Ekeko: dios de la abundancia; seguidamente, diga verdadero o falso.

1. La Fiesta de la Alasita se celebra en Bolivia en honor del Ekeko.
2. Las alasitas son algo inmaterial como el amor o la suerte.
3. La Fiesta de la Alasita es Patrimonio Cultural de la Humanidad.

12. Panorama España

El pueblo de los piñones 02:08

Covadonga: Piñones de Valladolid para un buen pesto. A continuación va a escuchar el texto: Valladolid: El pueblo de los piñones.

Hummm... ¡qué rico este pesto! Pero, ¿de dónde son los piñones? Muchos son italianos, claro, otros tantos, son españoles. La localidad de Pedrajas de San Esteban, en la provincia de Valladolid, vive del piñón. Desde el mes de noviembre hasta el mes de abril, es fácil ver en Castilla a

jóvenes subidos en los pinos, recogiendo piñas. Las piñas tienen que secarse, por eso se almacenan hasta el verano, que es cuando se sacan los piñones (en junio, julio y agosto). Se trata de un proceso artesanal. Actualmente, la producción ha mermado por una plaga (de chinche americana), pero el piñón castellano se mantiene.

(Fuente: ECOS 01/18, pág. 10)

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto: Valladolid: El pueblo de los piñones.

Carlos: Seguidamente, elija la respuesta correcta.

1. ¿Qué palabra no tiene que ver con el resto? pino – piña – Pinocho – piñón
2. ¿Cuál de las siguientes palabras no apareció en el texto que acaba de escuchar? plaga – chinche – peste – recoger

el piñón

- Pinienkern

subido/a en los pinos

- die auf Pinien geklettert sind

la piña

- (hier) Kiefernzapfen

almacenase

- gelagert werden

artesanal

- handwerklich

mermar

- sich verringern

la plaga

- Schädling

la chinche americana

- Amerikanische Kiefernwanze

13. Lugares mágicos

Santander: Entre el mar y la montaña

07:08 **F**

Covadonga: En esta ocasión, en la sección Lugares mágicos viajamos al norte de España, en concreto, a Santander. Escuche a continuación: Santander: Entre el mar y la montaña.

¡Bienvenidos al mar y a la montaña! Santander es uno de esos pocos lugares donde se pueden encontrar las dos cosas. La capital de la Comunidad Autónoma de Cantabria está a sólo 455 km de Madrid y es una de las ciudades más agradables de España. En ella se puede disfrutar de unas playas maravillosas, una gastronomía sorprendente y, sobre todo, de un paisaje eter-
namente verde. Santander es mucho más que una ciudad con puerto de mar, y queremos mostrársela.

(Fuente: ECOS 01/18, Lugares mágicos, pág. 2)

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de la sección “Lugares mágicos: Santander: Entre el mar y la montaña”. Seguidamente, elija la respuesta correcta.

- Santander es la capital de...
 - la Comunidad Autónoma de Asturias
 - la Comunidad Autónoma de Cantabria

- En el texto se dice que Santander combina
 - un paisaje colorido y acantilados sorprendentes
 - mar y montaña

Idioma

La Universidad Internacional Menéndez Pelayo (La U.I.M.P.)

La Universidad Internacional Menéndez Pelayo de Santander (www.uimp.es) organiza sus cursos de verano desde 1932. Es la que más prestigio tiene en España en cuanto a cursos de español para extranjeros. Cada verano acuden a sus aulas estudiantes de todas las nacionalidades, atraídos también por el ambiente de la ciudad. No sólo hay cursos de idioma, sino también de todos los aspectos de la cultura española: historia, arte, literatura, etc.

Diálogo

Encuentro en el Paseo de Pereda

Dos amigos santanderinos se encuentran en el Paseo de Pereda:

–Hombre, Manuel. ¡Cuánto tiempo sin verte!

–¡Pero bueno, Federico! ¡Qué alegría! Es que he

la Comunidad Autónoma

• Autonome Gemeinschaft

está a...

• ist...entfernt

eternamente • ewig

mostrársela

• (hier) sie Ihnen zeigen

en cuanto a • bezüglich

acudir a • (her)kommen

atraído/a, atraer

• anziehen

¡pero bueno!

• (hier) na sowas!

estado fuera dos meses. Hemos ido a Madrid, a ver a mi nietuco, que acaba de nacer.

–¿Ya tienes un nieto? Esto hay que celebrarlo. Vamos a tomar un blanco por aquí. Aprovechando que hay sur y hace bueno.

–Venga, yo te invito. Si vieras lo majo que es el niñuco. Igual que mi hijo.

–Pues, hala, ya tenemos otro montañés nacido en Madrid. Los estamos invadiendo.

→ ¿Sabía usted qué significa?

(“Nietuco”: diminutivo de “nieto”; “un blanco”: un vino blanco; “hay sur”: sopla el viento del sur, que se lleva las nubes; “montañés”: Cantabria se llama tradicionalmente “la Montaña”, por eso sus habitantes se llaman “montañeses”.) (Fuente: ECOS 01/18, Lugares mágicos, pág.7)

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el diálogo: Encuentro en el Paseo de Pereda. Seguidamente, elija la respuesta correcta.

1. ¿Dónde ha estado Manuel durante los últimos dos meses?

- a. En Madrid.
- b. En Barcelona.

2. ¿Por qué estuvo en Madrid?

- a. Para ver a su hijo.
- b. Para ver a su nieto.

3. ¿Qué van a tomar los dos amigos?

- a. Un vino blanco.
- b. Una cerveza.

Vocabulario típico de Santander

En Santander se habla un castellano estándar, pero con algunas concesiones a sus vecinos vascos y asturianos. Lo más típico es la terminación -uco para los diminutivos. Algunas palabras que podemos encontrar en la carta del restaurante son:

sorropotún: un guiso de bonito con patatas, muy típico de pescadores.

rabas: calamares fritos rebozados. Es la ración más típica para pedir en los bares.

quesucos de Cantabria: una tabla de quesos que se suele ofrecer como entrante o postre.

quesada: un dulce hecho a base de queso, mantequilla, leche y canela.

cocido montañés: un guiso de alubias blancas

si vieras lo majo que es el niñuco

► du solltest sehen, wie hübsch der Kleine ist!

invadir

► (hier ugs.) überfluten

el diminutivo

► Verkleinerungssilbe

el guiso de bonito

► Gericht aus weißem Tünfisch

rebozado/a ► paniert

la alubia ► (weiße) Bohne

con verdura, ideal para los días de lluvia.

un cañón: una caña de cerveza doble.

(Fuente: ECOS 01/18, Lugares mágicos, pág. 7)

CUADERNOS DE VIAJE

14. Cuadernos de viaje

**Ejemplo de valor cívico en El Salvador,
por nuestro lector Rainer Greissl 03:40** 

En agosto de este año viajé a El Salvador. Uno de los lugares más hermosos que visité fue el pueblecito colonial con raíces precolombinas de Suchitoto, en el departamento de Cuscatlán. Fue fundado en 1528 por los españoles. El nombre del pueblo significa en el idioma náhuatl “lugar del pájaro flor”. A lo largo de su historia, este pueblo ha sufrido muchas adversidades. Durante la Guerra Civil en El Salvador, en los años ochenta del siglo pasado, sufrió prácticamente la destrucción y el abandono completo de sus edificios. El bellísimo pueblecito que encontré me sorprendió porque estaba restaurado, adquiriendo así todo su antiguo esplendor. Su ubicación ofrece una vista espectacular al lago de Suchitlán, rodeado de una vegetación de bosque tropical.

Tras regresar de mi viaje, me encontré en casa ECOS de septiembre 2017, con un artículo sobre la violencia contra la mujer en América

Latina. En él se mencionaba, entre otros, a El Salvador como el país que tiene uno de los índices de feminicidio más altos del mundo. Entonces me acordé de Suchitoto y de las fotos que hice a una estampa que encontré en casi todas las casas, en la que aparecía un ave estilizada sobre una flor con la siguiente leyenda: “En esta casa queremos una vida libre de violencia contra las mujeres”.

Me pareció admirable el valor cívico de su gente para afrontar este problema usando positiva y artísticamente el símbolo nacional del país, que es conocido como el ave torogoz. Es un ave de singular belleza por su plumaje de múltiples y bellos colores. Por sus dos largas plumas de la cola se puede reconocer fácilmente. Este pajarito no puede vivir en cautiverio, y es el símbolo de la unidad familiar, ya que en su crianza participan tanto el macho como la hembra. Esta ave lamentablemente está en peligro de extinción.

la caña

• (kleines) Bier vom Fass

el valor cívico • Zivilcourage
precolombino/a

• präkolumbisch, aus der Zeit vor Kolumbus

la adversidad

• Unglück, Schicksalsschlag

el esplendor • Glanz

la ubicación • Lage

el índice de feminicidio

• Rate von Frauenmorden

la estampa • Bild

afrontar • sich stellen, trotzen

el ave torogoz

• Sägeracke, Motmot

el cautiverio

• Gefangenschaft

la crianza

• Aufzucht

en peligro de extinción

• (vom Aussterben) bedroht

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el cuaderno de viaje “Ejemplo de valor cívico en El Salvador”; ahora, elija la respuesta correcta. ¿Qué significa Suchitoto, el nombre de este pueblecito, en el idioma náhuatl?

- a. Lugar de la flor del pájar
- b. Lugar del pájaro flo
- c. Lugar de los pájaros en flor

15. Despedida 01:07 F

Carlos: Y esto ha sido todo por este mes. Volveremos a estar con usted en el CD de febrero de 2018. ¡No falte a nuestra próxima cita!

Covadonga: Hasta entonces, nos despedimos, como siempre, enviando un cordial saludo a todos nuestros queridos lectores y oyentes de “ECOS”.